

INVITATION TO TENDER

Medical Items/medikal Urunler

Our Ref. SYR1078-TND-347-GZT
SPR_No:SYR1078-SPR-347-GZT

Dear Sir/Madam,

Welthungerhilfe (WHH) was established in 1962. It is today one of the largest private organizations working in the area of development cooperation and humanitarian aid in Germany. Non-profit-seeking, non-partisan and non-denominational. Donations from the population at large fund our work in Africa, Asia and Latin America. In addition, Welthungerhilfe receives grants from the Federal German Government, the European Union, the United Nations and other worldwide recognized donors.

Today we are in the market for the acquisition of **Medical Items** from one Supplier with a fixed price in EURO currency till the date of **31st December 2023 in EURO** currency including all applicable taxes, costs, packing and transportation for our humanitarian aid activities at Hatay and Gaziantep in Turkey. **The outcome of this restricted tender is a Framework Agreement valid till 31st December 2023.**

The estimated quantity and technical specifications of **medical items** are given in **Article 2.**

WHH reserves the right to change the above-mentioned quantity and in addition, Welthungerhilfe reserves the right to divide the order into lots and to award the lots to various bidders. However, Welthungerhilfe prefers to place the order with one supplier only.

Sayın Yetkili,

Welthungerhilfe (WHH) 1962 yılında kurulmuştur. Bugün Almanya'da kalkınma işbirliği ve insani yardım alanında çalışan partizan ve mezhepsel olmayan ve kar amacı gütmeyen en büyük özel kuruluşlardan biridir. Halktan gelen bağışlar, Afrika, Asya ve Latin Amerika'daki çalışmalarımızı büyük ölçüde finanse etmektedir. Ayrıca Welthungerhilfe, Federal Alman Hükümeti, Avrupa Birliği, Birleşmiş Milletler ve dünya çapında tanınan diğer bağışçılardan da hibe almaktadır.

*Bugün, Gazi Antep ve Hatay Türkiye'de insani yardım faaliyetlerimiz çerçevesinde tüm vergiler, masraflar, kutulama/paketleme ve nakliye dahil **EURO para birimi** üzerinden 31 Aralık 2023 tarihine kadar geçerli **sabit fiyattan "Medikal Ürünler satın alınması için ihale düzenlemekteyiz. Bu kısıtlı ihalenin amacı 31.12.2023 tarihine kadar geçerli Bir Çerçeve Anlaşması yapmaktır. Satın alınması planlanan medikal Ürünlerinin tahmini miktarları ve teknik özellikleri Madde 2 de verilmiştir.***

Welthungerhilfe, yukarıda belirtilen miktarı değiştirme hakkını saklı tutar ve ayrıca Welthungerhilfe, siparişi partilere bölme ve lotları çeşitli teklif sahiplerine verme hakkını da saklı tutar. Ancak Welthungerhilfe, siparişi yalnızca tek bir tedarikçiye vermeyi tercih etmektedir.

1. General Remarks and special conditions

Gaziantep 12.06.2023

Deutsche Welthungerhilfe e.V.
Gaziantep
Turkey
Tel. +90 (342) 336 02 09
www.welthungerhilfe.de

Procurement Department

procurement.turkey@welthungerhilfe.de

Patron:
Federal President Frank-Walter Steinmeier

Supervisory Board (honorary):
Marlehn Thieme, President
Prof. Dr. Joachim von Braun, Vice-President
Dr. Bernad Widera, Chairman of the Finance Committee
Amadou Diallo
Rita Lanius-Heck
Prof. Dr. Conrad Justus Schetter
Dr. Tobias Schulz-Isenbeck

Chief Executive Officer:
Mathias Mogge

Donations account:
Sparkasse KölnBonn
IBAN: DE15 3705 0198 0000 0011 15
BIC: COLSDE33

Alliance 2015

towards the eradication of poverty



DZI
Spenden-
Siegel



TransparenzPREIS
von PricewaterhouseCoopers
Mehrfach ausgezeichnet für transparente
Berichterstattung und hervorragende
Informationsvermittlung

The offered commodities shall be in accordance with their respective TSE Turkish Standards, Regulations and WHH specifications with sound, fair, and merchantable quality.

- WHH shall inform the supplier and shall issue the purchase orders minimum 10 days prior to delivery date.
- Partial shipments shall not be allowed without prior authorization of WHH.
- If requested, the current stock locations of the Supplier and the origin of all items shall be provided to WHH after signing the contract.
- Transportation cost and the cost of uploading and offloading the **Medical Items** shall be included in the unit price for **Hatay** and **Gaziantep** delivery locations. (The supplier shall provide the necessary labour for uploading and offloading for the NFIs).
- Packing cost shall be included in the unit price. (Pls. refer **Article 3** for more details)
- This Tender document is both in English and Turkish languages. In case of discrepancies English language prevails.

1. Genel Açıklamalar ve Özel Şartlar


Teklif edilen Medikal ürünler **TSE Türk Standartlarının** ilgili şartnamelerine ve WHH şartlarına uygun, sağlam, adil ve satılabilir kalitede olacaktır.



- WHH teslimat tarihinden en az 10 gün önceden bir Satınalma Emri düzenleyerek Tedarikçiye haber verecektir.
- WHH in önceden onayı alınmadan kısmi teslimata izin verilmeyecektir. Sözleşme imzalanmasından sonra eğer istenirse Tedarikçinin mevcut stok yerleri ve ürünlerin orijinlerini WHH e bildirecektir.
- Gıda Dışı Ürünler nakliye bedeli ve yükleme ve boşaltma masrafları Antakya/Hatay ve Gaziantep teslimat noktaları için birim fiyata dahil olarak verilecektir. (Medikal Ürünlerin yüklenmesi ve boşaltılması (Hammaliye) için gerekli işçilik tedarikçi tarafından sağlanacaktır).
- Paketleme maliyeti birim fiyata dahil edilecektir. (Detaylar için **Madde 3** e bakınız)
- Bu İhale dokümanı hem İngilizce hem de Türkçe dillerindedir. Uyuşmazlık halinde İngilizce dili esas alınır.



2. Quantity and Specifications / Miktar ve Özellikler




The list of specifications, and quantity is given below. The quotation form is given in **Annex II**.





Ürün Özellikleri ve Miktarları aşağıda verilmiştir. Teklif Formu ise **Ek-2** de sunulmuştur.



#	Medical_Items	Specifications	Teknik Özellikler	Unit / Birim	Quantity / Miktar	Photos
1	Manuel Wheel Chair / Standart Manuel Tekerlekli Sandalye	*Material: Steel *Foldable *High quality parachute fabric. Leather armrest. *Rear Wheels: 24" PVC filler *Front Wheels: 8" PVC filler *Product Weight: 15 kg max *Carrying Capacity: 100 kg max	*Materyal: Çelik *Katlanabilir *Yüksek kaliteli paraşüt kumaşı. Deri kolçak. *Arka Tekerler: 24" PVC dolgu *Ön Tekerler: 8" PVC dolgu *Ürün Ağırlığı: 15 kg max *Taşıma Kapasitesi: 100 kg max	piece / adet	40	




2	<p>Electrical Wheelchairs / Akülü Tekerlekli Sandalye</p>	<p>*Carrying capacity: 120 Kg *Distance: 20 Km *Climbing angle: 12 degrees *Motor power: 200 W x 2 *Battery: 12v 28 Ah Gel Battery *Maximum speed: 7 Km / h *Rear wheel: 32 cm *Front wheel: 17 cm</p>	<p>*Taşıma kapasitesi: 120 Kg *Mesafe: 20 Km * Tırmanma açısı: 12 derece *Motor gücü: 200 W x 2 *Akü: 12v 28 Ah Jel Akü *Maksimum hız: 7 Km/s *Arka tekerlek: 32 cm *Ön tekerlek: 17 cm</p>	<p>piece / adet</p>	<p>6</p>	
3	<p>Multifunctional wheelchair / Multifonksiyonel Tekerlekli Sandalye</p>	<p>* Aluminum body structure * Easy to fold *27 kg total weight (± 2 Kg) and 120 kg Carrying capacity * Push wheels * Movable armrests * Height adjustable and removable footrests (with Calf Support) *6 wheels + anti-fall anti-roll wheels *Reclines 180° * Must have a dining table in front of it * Removable Head and Neck Support * Toilet Seat Apparatus for the patient to meet his toilet needs on the chair</p>	<p>* Alüminyum gövde yapısı * Kolay katlanır *27 kg toplam ağırlık (± 2 Kg) ve 120 kg Taşıma kapasitesi * İtmeli tekerlekler * Hareketli kolçaklar * Yüksekliği ayarlanabilir ve çıkarılabilir ayaklıklar (Baldır Destekli) *6 tekerlek + düşmeyi önleyen devrilme önleyici tekerlekler *Arkası 180 ° yatabilir * Önünde yemek masası olmalı * Çıkarılabilir Baş ve Boyun Desteği * Hastanın sandalye üzerinde tuvalet ihtiyacını giderebilmesi için Klozet Aparatı</p>	<p>piece / adet</p>	<p>6</p>	




4	<p>Standing table / Dik durma sehpası</p>	<p>* Sizes : S =75-140 CM, M=110-160 CM, L=130-180 CM, and X-L=160-190 CM. * Heel rest should be adjustable: 1- According to forward back, inside outside, and rotation needs. 2- According to the foot plate size of baby, children, and adults. * Movable Knee section. (up-down, and in-out), and adjustable Knee section (thickness). * Adjustable size. * Neck and back support, for those who can't control their body. * Movable and lockable wheels. * Adjustable hip holding device.</p>	<p>* Bedenler : S =75-140 CM, M=110-160 CM, L=130-180 CM ve X-L=160-190 CM. * Topuk desteği ayarlanabilir olmalıdır: 1- İleri geri, iç dış ve rotasyon ihtiyaçlarına göre. 2- Bebek, çocuk ve yetişkin ayak plakası ölçülerine göre. * Hareketli Diz bölümü. (yukarı-aşağı ve içe-dışa) ve ayarlanabilir Diz bölümü (kalınlık). * Ayarlanabilir boyut. * Vücudunu kontrol edemeyenler için boyun ve sırt desteği. * Hareketli ve kilitlenebilir tekerlekler. * Ayarlanabilir kalça tutma aparatı.</p>	<p>piece / adet</p>	<p>2</p>	
5	<p>Toilet wheelchair/Tekerlekli Tuvalet Sandalyesi</p>	<p>* Aluminum chassis (body of the chair) * Movable armrests, and Removable footrests * Suitable for indoor and outdoor use * Push-out rear wheels * Antibacterial cushions and armrests * Safe locked brake system on the front and rear wheels * Can be used indoors, bathroom, fit easily in car, and Foldable body structure. * Covered bucket (for bad odor). * Flexible wheels, and height adjustable. * Sitting tilt angle, knee, foot distance, and head length can be adjustable . * Companion hand grips. * Head supporter, * Seat side armrests, * Carrying capacity 120 kg</p>	<p>* Alüminyum şase (sandalye gövdesi) * Hareketli kolçaklar ve Çıkarılabilir ayaklık * İç ve dış mekan kullanımına uygun * İtmeli arka tekerlekler * Antibakteriyel minderler ve kolçaklar * Ön ve arka tekerleklerde güvenli kilitli fren sistemi * İç mekânlarda, banyoda, arabaya rahatlıkla sığabilir ve katlanabilir gövde yapısıyla kullanılabilir. * Kapaklı kova (kötü koku için). * Esnek tekerlekler ve yüksekliği ayarlanabilir. * Oturma eğim açısı, diz, ayak mesafesi ve baş uzunluğu ayarlanabilir. * Refakatçi el tutamakları. * Baş destekçi, * Koltuk yan kolçakları, * Taşıma kapasitesi 120 kg</p>	<p>piece / adet</p>	<p>6</p>	



6	Toilet Chair/Hasta Tuvalet Sandalyesi	<ul style="list-style-type: none"> *Made from metal profile pipe. *The height of the four legs can be adjusted. *Can be used indoors and in the bathroom. *Backrest part is made of plastic and reduces the damage to the patient's back. *Can be folded. *Carrying Capacity: 120 Kg 	<ul style="list-style-type: none"> *Metal profil borudan üretilmiştir. *Dört ayağının yüksekliği ayarlanabilir. *Ev içinde ve banyoda kullanılabilir. *Sırtlık kısmı plastik aksamı olup hastanın sırtına zarar vermesini azaltır. *Katlanabilir. *Taşıma Kapasitesi: 120 Kg 	piece / adet	10	
7	Elderly Walker/Yaşlı Hasta Yürütücü	<ul style="list-style-type: none"> * Foldable and movable feature * Height adjustable * 120 kg carrying capacity 	<ul style="list-style-type: none"> * Katlanabilir ve hareketli özellik * Yükseklik ayarlanabilir * 120 kg taşıma kapasitesi 	piece / adet	20	
8	Crutches/Koltuk Değnekleri	<ul style="list-style-type: none"> *Ergonomic *Height adjustable *Bearing capacity: 120kg+ *Single 	<ul style="list-style-type: none"> *Ergonomik *Yüksekliği ayarlanabilir *Taşıma kapasitesi: 120kg+ *Tek 	piece / adet	30	
9	Air Mattresses/Medikal Havalı Yatak	<ul style="list-style-type: none"> * Adjustable air flow * Power supply 50Hz / 220V * Air circulation time 5 minutes * Low risk skin ulcer protection system; * 2 air with PVC air bubble mattress piping system * Pressure ratio 25 Kpa * Air Flow 5 Lt / min * 130 air balloons on the mattress * Mattress made of anti-bacterial PVC 	<ul style="list-style-type: none"> * Ayarlanabilir hava akışı * Güç kaynağı 50Hz / 220V * Hava sirkülasyon süresi 5 dakika * Düşük riskli cilt ülseri koruma sistemi; * PVC hava kabarcığı şilte boru sistemi ile 2 hava * Basınç oranı 25 Kpa * Hava Akışı 5 Lt / dk * Yatakta 130 hava balonu * Antibakteriyel PVC'den yapılmış yatak 	piece / adet	10	




10	Nebulizer/Nebulizatör	<p>*Grain size: MMAD ≤ 2.7 microns.</p> <p>*Nebulization rate ≥ 0.25 ml/min.</p> <p>*Capacity of the medicine container: It takes at least 2 mL and maximum 12 mL (the DOCTOR can decide on this amount and the number of applications).</p> <p>*Sound data ≤ 60 dB.</p> <p>*Weight: Approx 1.05KG with accessories</p>	<p>*Tane boyutu: MMAD $\leq 2,7$ mikron.</p> <p>*Nebulizasyon hızı $\geq 0,25$ ml/dakika.</p> <p>*İlaç kabının kapasitesi: En az 2 mL, en fazla 12 mL alır (bu miktara ve uygulama sayısına DOKTOR karar verebilir).</p> <p>*Ses verileri ≤ 60 dB.</p> <p>*Ağırlık: Aksesuarlarla birlikte yaklaşık 1,05 KG</p>	piece / adet	30	
11	Oxygen Tube/Oksijen Tüpü	<p>*Volume of Tube: 10 lt</p> <p>*Weight of the Tube: 14.5 kg</p> <p>*With Valve, Steel</p> <p>*Oxygen tube must be delivered with compatible Oxygen Manometer</p> <p>*CE and TSE Certificate available</p>	<p>*Tüpün Hacmi: 10 lt</p> <p>*Tüpün Ağırlığı: 14,5 kg</p> <p>*Vanalı, Çelik</p> <p>*Oksijen Tüpü Uyumlu Oksijen Manometresiyle Teslim Edilmeli *CE ve TSE Belgesi mevcut</p>	piece / adet	4	
12	Aspirator Device/Aspirasyon Cihazı	<p>*High negative pressure (18 l / min.)</p> <p>*Oil-free pump system</p> <p>*Integrated fluid container</p> <p>*Low noise level</p> <p>*Aspiration hose ($\varnothing 7 \times \varnothing 12$, Length 2 meters / 1 piece)</p> <p>*Air filter (2 pieces)</p> <p>*Hose (F1.5AL / 2 sets)</p> <p>*Aspiration catheter (F8 & F12)</p>	<p>*Yüksek negatif basınç (18 l/dk.)</p> <p>*Yağsız pompa sistemi</p> <p>*Entegre sıvı kabı</p> <p>*Düşük ses seviyesi</p> <p>*Aspirasyon hortumu ($\varnothing 7 \times \varnothing 12$, Uzunluk 2 metre / 1 adet)</p> <p>*Hava filtresi (2 adet)</p> <p>*Hortum (F1.5AL / 2 set)</p> <p>*Aspirasyon kateteri (F8 & F12)</p>	piece / adet	4	
13	Aspiration Sonda/Aspirasyon Sondası	<p>There are nine different sizes and eight different colors of aspiration probes:</p> <p>*6fr / Light Green,</p> <p>*8fr / Blue</p> <p>*10fr / Black</p> <p>*12fr / White</p> <p>*14fr / Green</p> <p>*16fr / Orange</p> <p>*18fr / Red</p> <p>*20fr / No Color</p> <p>*22fr / No Color</p>	<p>Dokuz farklı boyut ve sekiz farklı renkte aspirasyon sondası vardır:</p> <p>* 6fr / Açık Yeşil,</p> <p>* 8fr / Mavi</p> <p>* 10fr / Siyah</p> <p>* 12fr / Beyaz</p> <p>* 14fr / Yeşil</p> <p>* 16fr / Turuncu</p> <p>* 18fr / Kırmızı</p> <p>* 20fr / Şeffaf</p> <p>* 22fr / Şeffaf</p>	piece / adet	4	

14	Glucose Meter/Kanşekeri Ölçüm Cihazı	<ul style="list-style-type: none"> * <i>Dijital</i> * <i>2 microliters of blood sample</i> * <i>Result accuracy: EGA (Error Grid Analysis) result A 97%</i> * <i>10 sec. test result time</i> * <i>Battery life: over 1000 tests</i> * <i>20-600 mg / dl measurement range</i> * <i>Automatic memory loading</i> * <i>Automatic temperature control and temperature adjustment</i> * <i>LCD screen, ergonomic design</i> 	<ul style="list-style-type: none"> * <i>Dijital</i> * <i>2 mikrolitre kan örneği</i> * <i>Sonuç doğruluğu: EGA(Error Grid Analysis) sonucu A %97</i> * <i>Test Sonuç Zamanı: 10sn</i> * <i>Pil ömrü: 1000'den fazla test</i> * <i>20-600 mg/dl ölçüm aralığı</i> * <i>Otomatik hafıza yükleme</i> * <i>Otomatik sıcaklık kontrolü ve sıcaklık ayarı</i> * <i>LCD ekran, ergonomik tasarım</i> 	piece / adet	6	
15	Blood Sugar Measuring Stick/Kan Şekeri Ölçüm Cihazı Çubuğu	*50 Strip	*50 Strip	box / kutu	6	
16	Pulse Oximeter Device/Nabız ve Oksijen Ölçme Cihazı	<ul style="list-style-type: none"> * <i>Light and compact handheld design.</i> * <i>High resolution, 2.4" color display.</i> * <i>Visual & sound alarms.</i> * <i>IPX1 level protection against liquids.</i> * <i>Uses AA-size alkaline or rechargeable batteries. (Runtime 14 hours for standard use)</i> * <i>Universal and Paediatric probes.</i> * <i>Pulse Rate Range 25 - 250 bpm.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> * <i>Hafif ve kompakt el tasarımı.</i> * <i>Yüksek çözünürlüklü, 2,4 "renkli ekran.</i> * <i>Maksimum netlik için dönen ekran.</i> * <i>Görsel ve sesli alarmlar.</i> * <i>Sıvılara karşı IPX1 seviyesinde koruma.</i> * <i>AA boyutunda alkalin veya şarj edilebilir piller kullanır. (Standart kullanım için çalışma süresi 14 saat)</i> * <i>Yastığa takmak için klips ve kılıf ile birlikte verilir.</i> * <i>Evrensel ve Pediatrik problemler.</i> * <i>Nabız Hızı Aralığı 25 - 250 bpm</i> 	piece / adet	6	

17	Blood Pressure Device/Tansiyon Ölçüm Aleti	<p>*Cuff suitable for 22-42 cm upper arm circumference. *Easy and practical use. *Fully automatic measurement. *Large and easy to read LCD screen. *Storage of the last measured value. *Auto Power Off (after 1 minute). *Low battery warning. (AA+ Battery)</p>	<p>*22-42 cm üst kol çevresi için uygun manşet. *Kolay ve pratik kullanım. *Tam otomatik ölçüm. *Büyük ve kolay okunabilir LCD ekran. *Son ölçülen değeri depolama. *Otomatik Kapatma (1 dakika sonra). *Düşük pil uyarısı. (AA+ Pil)</p>	piece / adet	6	
18	Tracheostomy Cannula/Trakeostomi Kanülü	<p>1. Pediatric Tracheostomy Cannula Cuffless : No: 3, 3.5, 4, 4.5, 5, 5.5 2. Pediatric Tracheostomy Cannula Cuffed: No: 4, 4.5, 5, 5.5 3. Tracheostomy Tube Cuffed with Inner Cannula: No: 4, 6, 8, 10 4. Tracheostomy Tube Cuffed with Inner Cannula Fenestrated: No: 4, 6, 8, 10 5. Tracheostomy Tube Cuffless with Inner Cannula: No: 4, 6, 8, 10</p>	<p>1. Pediatrik Kafsız Trekeostomi Kanülü : No: 3, 3.5, 4, 4.5, 5, 5.5 2. Pediatrik Kafli Trekeostomi Kanülü : No: 4, 4.5, 5, 5.5 3. İç Kanüllü Kafli Yetişkin Trakeostomi Kanülü : No: 4, 6, 8, 10 4. İç Kanüllü ve Fenestreli (Konuşmalı) Trakeostomi Kanülü : No: 4, 6, 8, 10 5. İç Kanüllü Kafsız Yetişkin Trakeostomi Kanülü : No: 4, 6, 8, 10</p>	piece / adet	4	
19	Colostomy Bag/Kolostomi Torbası	<p>*Drainable Colostomy Bag 1. Size: 70 mm max., Renk: Transparent 2. Size: 60 mm max., Renk: Transparent 3. Size: 60 mm max., Color: Non-Transparent (Opaque) 4. Size: 50 mm max., Color: Non-Transparent (Opaque) *Closed Colostomy Bag 1. Size: 60 mm max., Color: Non-Transparent (Opaque) 2. Size: 50 mm max., Color: Non-Transparent (Opaque) *Sterile</p>	<p>*Boşaltmalı Kolostomi Torbası: 1. Ölçü: 70 mm max., Renk: Şeffaf 2. Ölçü: 60 mm max., Renk: Şeffaf 3. Ölçü: 60 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) 4. Ölçü: 50 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) *Boşaltmasız Kolostomi Torbası: 1. Ölçü: 60 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) 2. Ölçü: 50 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) *Steril</p>	piece / adet	40	

20	Ileostomy Bag/İleostomi Torbası	<p>*Drainable Colostomy Bag 1. Size: 70 mm max., Renk: Transparent 2. Size: 60 mm max., Renk: Transparent 3. Size: 60 mm max., Color: Non-Transparent (Opaque) 4. Size: 50 mm max., Color: Non-Transparent (Opaque)</p> <p>*Closed Colostomy Bag 1. Size: 60 mm max., Color: Non-Transparent (Opaque) 2. Size: 50 mm max., Color: Non-Transparent (Opaque)</p> <p>*Sterile</p>	<p>*Boşaltmalı Kolostomi Torbası: 1. Ölçü: 70 mm max., Renk: Şeffaf 2. Ölçü: 60 mm max., Renk: Şeffaf 3. Ölçü: 60 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) 4. Ölçü: 50 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak)</p> <p>*Boşaltmasız Kolostomi Torbası: 1. Ölçü: 60 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) 2. Ölçü: 50 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak)</p> <p>*Steril</p>	piece / adet	40	
21	Urostomy Bag/Ürostomi Torbası	<p>*Urostomy Bag; 1. Size: 50 mm, Color: Transparent,20pcs 2. Size: 60 mm, Color: Transparent,20 pcs * Pediatric Urostomy Bag; Size: 45 mm, Color: Transparent,20pcs</p>	<p>*Ürostomi Torbası; 1. Boyut: 50 mm, Renk: Şeffaf,20'li 2. Boyut: 60 mm, Renk: Şeffaf,20'li * Pediatrik Ürostomi Torbası; Boyut: 45 mm, Renk: Şeffaf, 20'li</p>	piece / adet	40	
22	Colostomy, Ileostomy and Urostomy Adapter/Kolostomi, İleostomi ve Ürostomi Adaptörü	<p>*Two types of Adapter: Straight adapter: In cases where the stoma is above the skin level. 1. Size: 70 mm max., Color: Transparent 2. Size: 60 mm max., Color: Transparent 3. Size: 50 mm max., Color: Transparent 4. Size: 60 mm max., Color: Non-Transparent(Opaque) 5. Size: 50 mm max., Color: Non-Transparent (Opaque) 6. Pediatric Adapter: Size: 45 mm max., Color: Transparent</p> <p>Convex Adapter: Where the stoma is at or below the skin level. 1. Size: 60 mm max., Color: Transparent 2. Size: 50 mm max., Color: Transparent</p>	<p>* İki tür Adaptör: Düz adaptör: Stomanın cilt seviyesinin üzerinde olduğu durumlarda. 1. Ölçü: 70 mm max., Renk: Şeffaf 2. Ölçü: 60 mm max., Renk: Şeffaf 3. Ölçü: 50 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) 4. Ölçü: 60 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) 5. Ölçü: 50 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) 6. Pediatrik Adaptör: Ölçü: 45 mm max., Renk: Şeffaf</p> <p>Konveks Adaptör: Stomanın cilt seviyesinde veya altında olduğu durumlarda.</p>	piece / adet	40	

		<p>3. Size: 60 mm max., Color: Non-Transparent(Opaque) 4. Size: 50 mm max., Color: Non-Transparent (Opaque) * Flexible System * Extra pressure and Safety,</p>	<p>1. Ölçü: 60 mm max., Renk: Şeffaf 2. Ölçü: 50 mm max., Renk: Şeffaf 3. Ölçü: 60 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) 4. Ölçü: 50 mm max., Renk: Şeffaf Olmayan(Opak) * Esnek sistem * Ekstra basınç ve güvenlik,</p>			
23	Stoma Care Products / Stoma Bakım Ürünleri	* Barrier Paste: 60 gr	* Bariyer Pasta : 60 gr	piece / adet	40	
24	Foley Sonda /Catheter /Kateter- Foley Sonda	<p>* Sterile * Disposable * Made of 100% silicone or Natural Rubber Latex * 2 ways * With rounded ends</p>	<p>* Steril * Tek kullanımlık * %100 silikon veya Doğal Kauçuk Lateksten yapılmıştır * 2 yollu * Yuvarlak uçlu</p>	piece / adet	40	
25	Urine Bag/İdrar Torbası	<p>*Straight Tap *2000 ml capacity *Disposable *Sterilized. *Medical polyvinyl chloride (PVC) is produced. *Bag 2000ml capacity *Milliliter scale. *Holes for hanger, kink resistant hose. *Urine catheter and condom are attached to the catheter. *Units per Package: 10 *T Faucet *Medical polyvinyl chloride (PVC) bag *2000ml capacity *Millimeter scale *Valve preventing backflow and contamination * Drain cock *Holes for hanger * Bend resistant hose *Conical connection connector</p>	<p>*Düz Musluklu *2000 ml kapasiteli *Tek kullanımlık *Sterile edilmiştir. *Medikal polyvinyl chloride (PVC) Üretilmiştir. *Torba 2000 ml kapasite *Mililitre ölçekli. *Askı için delikler, bükülmeye dirençli hortum. *İdrar sondası ve prezervatif sondaya takılır. *Paket içeriği: 10 *T Musluklu *Medikal polyvinyl chloride (PVC) torba *2000 ml kapasite *Milimetre ölçekli *Geri kaçıışı ve kontaminasyonu önleyen valf *Boşaltma musluğu *Askı için delikler *Bükülmeye dirençli</p>	piece / adet	40	

			hortum *Konik bağlantı konnektörü			
26	Disc Belt	<p>* More than 3 solid fasteners for comfort and safe use</p> <p>* Duo Adjustable straps, and Elastic.</p> <p>* Can be washed in washing machine</p> <p>* Supports waist, back and spine</p> <p>* Materials: 40% Latex, 60% Polyester</p> <p>* Light and breathable. Not stuffy and invisible</p> <p>*Size: It is adjustable for all sizes.</p>	<p>* Konfor ve güvenli kullanım için 3'ten fazla sağlam bağlantı elemanı</p> <p>* İkili ayarlanabilir ve elastik kayışlar</p> <p>* Çamaşır makinesinde yıkanabilir</p> <p>* Bel, sırt ve omurgayı destekler</p> <p>* Malzemeler: %40 Lateks, %60 Polyester</p> <p>* Hafif ve nefes alabilir.</p> <p>*Beden: Her bedene ayarlanabilir ölçüdedir.</p>	piece / adet	10	
27	Medical Shoulder Strap/Omuz Ateli	<p>*Material: Neopren,</p> <p>*Size:</p> <p>1. Size: S,</p> <p>2. Size: M,</p> <p>3. Size: L,</p> <p>4. Size: XL,</p> <p>5. Size: XXL,</p>	<p>* Malzeme: Neopren,</p> <p>*Beden:</p> <p>1. Beden: S,</p> <p>2. Beden: M,</p> <p>3. Beden: L,</p> <p>4. Beden: XL,</p> <p>5. Beden: XXL,</p>	piece / adet	10	
28	Wrist Hand Splint Strap/El Bilek Ateli	<p>*Size: Standard</p> <p>*Can be used for right and left wrists</p> <p>*Washable</p>	<p>*Boyut: Standart</p> <p>*Sağ ve sol bilekler için kullanılabilir</p> <p>*Yıkanabilir</p>	piece/adet	10	
29	Baby Powder Milk/Bebek Devam Sütü	<p>*0 - 6 Months /Size 1/ 800 gr</p> <p>*6 - 9 Months/ Size 2 / 800 gr</p> <p>*9 -12 Months/ Size 3 / 800 gr</p> <p>*12 - 24 Months /size 4 / 800 gr</p> <p>*24 - 36 Months/ size 5 / 800 gr</p>	<p>* 0 - 6 Ay / No:1 / 800 gr</p> <p>* 6-9 Ay / No:2 / 800 gr</p> <p>* 9-12 Ay / No:3 / 800 gr</p> <p>* 12 - 24 Ay / No:4 / 800 gr</p> <p>* 24 - 36 Ay / No:5 / 800 gr</p>	pack / paket	240	

30	Adult Diapers/Yetişkin Hasta Bezi	<p>*Soft textured side surfaces * Breathable textile surface * Special absorbent layer that absorbs liquid quickly for skin health and comfort. * The Absorbent Capacity of the cloth should be shown on the package and should not be less than 5.5 drops. * There should be a wetness indicator on the cloth *Elastic waistband *Package Content: 30 pcs *Body size:</p>	<p>*Yumuşak dokulu yan yüzeyler * Nefes alabilen tekstil yüzeyli *Cilt sağlığı ve rahatlığı için sıvıyı hızla emen özel emici tabaka. * Bezin Emicilik Kapasitesi paket üstünde gösterilmiş olmalı ve 5,5 damladan düşük olmamalı. *Bez üzerinde ıslaklık göstergesi olmalı *Elastik kemer *Paket İçeriği: 30 adet *Beden:</p>	pack / paket	640	
		Size :S / Beden:S	Beden: S			
		Size :M / Beden:M	Beden: M			
		Size :L / Beden:L	Beden: L			
		Size :XL / Beden:XL	Beden: XL			
31	Diapers/Çocuk Bezi	<p>* Extra Dry Layer * Absorbent Channel System * Cotton texture *Air circulation * Flexible sidebands *Size:</p>	<p>* Ekstra Kuru Katman * Emici Kanal Sistemi * Pamuklu doku * Hava Sirkülasyonu * Esnek yan bantlar *Beden:</p>	pack / paket	320	
		Size: 1 (2 -5 kg), Minimum 32 pieces per pack	No: 1 (2 -5 kg), 1 pakette En az 32 adet olacak			
		Size: 2 (4 - 8 kg), Minimum 27 pieces per pack	No: 2 (4 - 8 kg), 1 pakette En az 27 adet olacak			
		Size: 3 (6 -10 kg), Minimum 20 pieces per pack	No: 3 (6 -10 kg), 1 pakette En az 20 adet olacak			
		Size: 4 (9 -14kg), Minimum 28 pieces per pack	No: 4 (9 -14kg), 1 pakette En az 28 adet olacak			
		Size: 4+ (10-15 kg), Minimum 26 pieces per pack	No: 4+ (10-15 kg), 1 pakette En az 26 adet olacak			
		Size: 5 (11- 16 kg), Minimum 20 pieces per pack	No: 5 (11- 16 kg), 1 pakette En az 20 adet olacak			
		Size: 6 (13- 18kg), Minimum 20 pieces per pack	No: 6 (13- 18kg), 1 pakette En az 20 adet olacak			
		Size: 7 (15+ kg)Minimum 16 pieces per pack	No: 7 (15+ kg) 1 pakette En az 16 adet olacak			

32	Wet Wipes/Islak Mendil	<i>*Natural</i> <i>*Paraben-free</i> <i>*Soft, hypoallergenic</i> <i>*Moisturizer</i> <i>*Suitable for use from birth.</i> <i>*0% alcohol and perfume</i> <i>*Extra Sensitive Wet Towel</i> <i>* Minimum 52 pcs per box</i>	<i>*Doğal</i> <i>*Paraben içermez</i> <i>* Yumuşak, hipoalerjenik</i> <i>*Nemlendirici</i> <i>* Doğuştan kullanıma uygundur.</i> <i>*%0 alkol ve parfüm</i> <i>*Ekstra Hassas Islak Havlu</i> <i>* Bir kutuda en az 52 adet</i>	box / kutu	100	
----	-------------------------------	--	--	------------	-----	--

3. Marking/Labelling/ Packing – İşaretleme/Paketleme/Etiketleme/

All the items shall be packed as per Article 2 specifications. Any other packing method (i.e.bulk) will not be accepted.

- The packaging shall be appropriate to the nature of the items (size, weight etc.) and shall be in international standards.
- The packaging shall avoid transport damages and shall be able to protect the goods.
- Packaging costs shall be included in the unit price of each item.
- The unit prices shall include the packaging cost.

Tüm öğeler, Madde 2 deki ürün özelliklerine göre paketleneyecektir. Başka herhangi bir paketleme yöntemi (örn. Toplu şekilde, yığma) kabul edilmeyecektir.

- *Ambalajlama, ürünlerin niteliğine (boyut, ağırlık vb.) uygun ve uluslararası standartlarda olacaktır.*
- *Ambalaj, nakliye hasarlarını önleyecek ve ürünleri koruyabilecek nitelikte olacaktır.*
- *Paketleme maliyetleri ürün birim fiyatlarına dahil edilecektir.*

4. Delivery conditions

The delivery of this procurement shall conform to the **DDP** Incoterms 2022 requirements to Hatay and Gaziantep, Turkey.

- WHH will inform the supplier and delivery location by issuing a purchase order minimum 10 days prior to the delivery date
- All transport details (Origin, City of Loading, and Routing) shall be indicated within the offer.

5. Teslim şartları

- *Bu tedarikin teslimi, DDP Incoterms 2022 Hatay ve Gaziantep Türkiye dir.*
- *WHH, Tedarikçiye teslimat tarihinden en az 10 gün önce bir satınalma emri ile teslimat yerinin tam adresini bildirecektir.*
- *Tüm nakliye detayları (Menşee, Yükleme Şehri ve Yönlendirme) teklifte belirtilecektir.*

6. Delivery schedule

WHH shall inform the supplier and shall issue the purchase orders minimum 10 days prior to delivery date via email. Supplier shall deliver the ordered items to WHH in maximum 10 days after receiving the Purchase order. The NFIs delivery schedules shall be planned mutually upon signing the contract.

Delivery schedules might change. The exact delivery schedule shall be negotiated with the WHH Gaziantep Office after the placing of the order.

6. Teslimat programı

WHH teslimat tarihinden en az 10 gün önce Satınalma Emri düzenleyerek Tedarikçiye email ile haber verecektir. Tedarikçi Satınalma emrini aldığı tarihten en fazla 10 gün sonra sipariş emrindeki WHH ürünleri teslim edecektir.

Gıda Dışı Ürünler teslimat programları sözleşmenin imzalanmasıyla birlikte karşılıklı olarak planlanacaktır.

Teslimat programları değişebilir. Kesin teslimat programı, sipariş verildikten sonra WHH Gaziantep Ofisi ile birlikte kararlaştırılacaktır.

7. Prices

All Prices shall be only in **EURO (EUR)** currency. Quotations stated in other currencies shall **NOT be** considered during the awarding process.

All prices are fixed price and valid till **31st December 2023** and without variation or escalation including, loading, offloading, transportation, value added Tax, stamp tax, and all other applicable taxes and fees, (customs clearance fees, taxes on import or whatsoever. Incoterms 2022 DDP Hatay – Gaziantep shall apply.

Prices shall be submitted with Annex II quotation Form.

7. Fiyatlar

- Tüm Fiyatlar sadece **EURO (EUR)** para biriminde olacaktır. Diğer para birimleri ile verilen teklifler, ihale teklif değerlendirme sürecine **alınmayacaktır.**

- Tüm fiyatlar, değişiklik veya artış olmaksızın yükleme, boşaltma, nakliye, Katma Değer Vergisi, Damga vergisi ve diğer tüm vergi ve harçlar (gümrükleme ücretleri, vergiler dahil) dahil olmak üzere 31 Aralık 2023 tarihine kadar geçerli sabit fiyattır. Incoterms 2022 DDP Hatay -Gaziantep uygulanır.

Fiyatlar, Ek-II deki Teklif formu doldurularak sunulacaktır.

8. Inspection, acceptance and rejection

WHH reserves the right to inspect and test through its representatives all Goods ordered under the Contract at any time and place. The Contractor, without additional charge, shall provide all facilities for inspection and all necessary support to ensure that inspections can be performed in such a manner as not to unduly delay delivery of the Goods.

WHH may reject any Goods supplied under the Contract which do not meet the requirements of the Contract or apply a penalty for Goods not fully conforming to such requirements as per Articles 17 and 18 of the WHH terms and conditions for international of goods and service. Rejection of the Goods shall be made as soon as practicable after delivery of the Goods to their final destination.

Neither any inspection carried out by representatives of WHH nor any acceptance of the Goods or part thereof by WHH nor any omission by WHH to inspect, accept and/or reject the Goods or part thereof shall release Contractor from its responsibility for such Goods that are not in accordance with the requirements of the Contract, including warranties.

8. Ürünlerin kontrolü, kabulü ve reddi

WHH, Sözleşme kapsamında sipariş edilen tüm Malları herhangi bir zamanda ve yerde temsilcileri aracılığıyla inceleme ve test etme hakkını saklı tutar. Yüklencisi, ek bir ücret talep etmeden, muayene için tüm kolaylıkları ve muayenelerin Malların teslimatını gereksiz yere geciktirmeyecek şekilde yapılmasını sağlamak için gerekli tüm desteği sağlayacaktır.

WHH, Sözleşme kapsamında tedarik edilen ve Sözleşmenin gerekliliklerini karşılamayan Malları reddedebilir veya WHH'nin uluslararası mal ve hizmet hüküm ve koşullarının 17 ve 18. Maddeleri uyarınca bu şartlara tam olarak uymayan Mallar için bir ceza uygulayabilir. Malların reddi, Malların nihai varış noktasına teslim edilmesinden sonra mümkün olan en kısa sürede yapılacaktır.

Ne WHH temsilcileri tarafından gerçekleştirilen herhangi bir inceleme, ne de Malların veya bir kısmının WHH tarafından kabulü veya WHH'nin Malları veya bir kısmını incelemeyi, kabul etmeyi ve/veya reddetmeyi ihmal etmesi, Yükleniciyi, garantiler de dahil olmak üzere Sözleşmenin gereklerine uygun olmayan ürünlerin sorumluluğundan feragat ettirmez.

9. Warranty

Supplier shall guarantee that all goods are as per TSE Standards and specifications and shall at its own cost, replace all non-conforming goods after 72 hours of a written notice by email given by WHH.

9. Garantiler

Tedarikçi, tüm mallarının, TSE Standartları ve şartnamelerine uygun olduğunu garanti edecek ve WHH tarafından 72 saat içinde eposta yoluyla yazılı bildirimde bulunulduktan sonra bu standartlara uymayan tüm uygunsuz malları, masrafları Tedarikçiye ait olmak üzere değiştirecektir.

10. Ordering Party /Sipariş Veren Taraf

Welthungerhilfe Turkey
Binevler Mahallesi, Şehit Sait Güneri Sokak Cin Ali Apt No: 8 Şahinbey Gaziantep/Türkiye

11. Consignee /Alıcı

Welthungerhilfe Hatay Office

Veya

Welthungerhilfe Turkey
Binevler Mahallesi, Şehit Sait Güneri Sokak Cin Ali Apt No: 8 Şahinbey Gaziantep/Türkiye

12. Documents

Following documents shall be submitted before tender closing:

- **Annex 1** Supplier Declaration Form (duly stamped and signed in a PDF format)
- **Annex 2 - Quotation form** (duly stamped and signed in a PDF format) Written price quotation (financial proposal) in **EURO** currency including the prices as indicated in the Article 7. (Prices) of this document . Please also fill and send the excel format of the Quotation Form.
- Copy of VAT (updated for all bidders)
- Company documents (commercial registry gazette, chamber of commerce registration, list of authorized signatures, company's owner's identity information) or similar (applicable to non registered Suppliers who did not sign LPO/contracts with WHH before)
- Company profile (applicable to non registered Suppliers who did not sign LPO/contracts with WHH before)
- Reference list (applicable to non registered Suppliers who did not sign LPO/contracts with WHH before)
- **Annex-3 FIN-WHH-02** – Service Provider/Supplier Privacy Notice & Explicit Consent (appropriate boxes are marked and duly stamped and signed in Page 17 and 18)

12. İhale Belgeleri,

Aşağıdaki belgeler ihale kapanış tarihinden önce gönderilmelidir.

- **Ek-1** Tedarikçi Beyan Formu(pdf formatında İmzalı ve kaşeli olarak)
- **EURO** para birimi cinsinden fiyat teklifi nin yazılı olduğu **Ek-2** Fiyat Teklif Formu (PDF formatında usulüne uygun olarak kaşeli ve imzalanmış olarak) Lütfen ayrıca Teklif Formunun Excel versiyonunu da doldurup gönderin.
- **Ek-3** FIN-WHH-02 – Hizmet Sağlayıcı/Tedarikçi Gizlilik Bildirimi ve Açık Rıza Formu (Sayfa 17 ve 18 deki uygun kutucuklar işaretlenecek, kaşeli ve imzalanmış olacak)
- Güncel Vergi kayıt belgesi/Levhası kopyası

- *şirket evrakları; ticaret sicil gazetesi, ticaret odası kaydı, yetkili imza listesi, şirket sahibinin kimlik bilgileri) veya benzeri (daha önce WHH ile sözleşme imzalamamış kayıtlı olmayan tedarikçiler için geçerlidir)*
- *Şirket profili (daha önce WHH ile sözleşme imzalamamış kayıtlı olmayan tedarikçiler için geçerlidir)*
- *Referans listesi (daha önce WHH ile sözleşme imzalamamış kayıtlı olmayan tedarikçiler için geçerlidir)*

13. Payment Conditions

(1) Payment of submitted invoices by WHH does not imply acceptance of Goods or Services or any related work under the Contract. Unless otherwise specified in the Contract, the following provisions will apply concerning payment and supporting documents.

(2) WHH shall generally make payment through banking channels to Contractor within 15 working days upon receipt of the good and the following documents and any other documents/reports that may be specified in the Contract, to be sent directly to

Welthungerhilfe Turkey,

Binevler Mahallesi, Şehit Sait Güneri Sokak Cin Ali Apt No: 8 Şahinbey Gaziantep/Türkiye

- a. commercial invoice with valid banking instructions;
- b) copy of the packing list;

(3) In case of installation of Goods by the Contractor the payment terms will negotiated case by case.

(4) WHH will make payment to the bank account indicated by Contractor in its invoice, providing that the bank account is in the name of Contractor and located in its country of residence. Any request for payment to a bank account other than that of Contractor or to a bank other than one located in Contractor's country of residence must be specified and justified by Contractor at the time of making its offer.

(5) WHH may withhold payment, in whole or in part, without liability and without prejudice to any other of its rights or remedies under the Contract, should Contractor fail to provide the documents required by this Article 17 of the Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods

and Services or as otherwise specified in the Contract or in the event that Contractor fails to perform or comply with its obligations under the Contract, including without limitation the warranties for the Goods set forth in Articles 8 and 9 of the said terms and conditions.

13. Ödeme Şartları

(1) *Gönderilen faturaların WHH tarafından ödenmesi, Malların veya Hizmetlerin veya Sözleşme kapsamındaki herhangi bir ilgili işin kabul edildiği anlamına gelmez. Sözleşmede aksi belirtilmedikçe, ödeme ve destekleyici belgelerle ilgili olarak aşağıdaki hükümler uygulanacaktır.*

(2) *WHH, aşağıdaki belgelerin ve Sözleşmede belirtilebilecek diğer belgelerin/raporların doğrudan aşağıdaki adresine gönderilmesini müteakip 15 iş günü içinde genellikle bankacılık kanalları aracılığıyla Yükleniciye ödeme yapacaktır.*

Adres: Welthungerhilfe Turkey,

Binevler Mahallesi, Şehit Sait Güneri Sokak Cin Ali Apt No: 8 Şahinbey Gaziantep/Türkiye

- (a) *Banka Bilgileri ile birlikte Ticari Fatura.*
- (b) *paket listesi*

(3) *Malların Yüklenici tarafından kurulması, yerleştirilmesilmesi, montajı halinde, ödeme koşulları duruma göre müzakere edilecektir.*

(4) WHH, banka hesabının Yüklenici adına olması ve ikamet ettiği ülkede bulunması kaydıyla, Yüklenici tarafından faturasında belirtilen banka hesabına ödeme yapacaktır. Yüklenicinin hesabı dışındaki bir banka hesabına veya Yüklenicinin ikamet ettiği ülke dışındaki bir bankaya yapılacak ödeme talepleri, teklifin yapıldığı sırada Yüklenici tarafından belirtilmeli ve gerekçelendirilmelidir.

(5) Tedarikçi, bu belgenin 17. Maddesinde yer alan Welthungerhilfe Uluslararası Mal ve Hizmet Tedariği ve/veya Sözleşmesi Hüküm ve Koşullarına göre istenen belgeleri sağlamadığı takdirde veya sözkonusu hüküm ve koşulların 8. ve 9. maddelerinde belirtilen Mallar için garantiler dahil olarak ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere Yüklenicinin sözleşmedeki yükümlülüklerini yerine getirmemesi veya uymaması durumunda Sözleşme kapsamındaki diğer hak ve çözüm yollarına halel getirmeksizin ve WHH ye yükümlülük getirmeksizi, WHH tamamen veya kısmen Tedarikçiye ödemeyi durdurabilir.

14. Penalties

(1) The Contractor shall be liable according to statutory legal provisions, especially for its own negligent breach of duty and negligent breach of duty by its legal representatives or vicarious agents.

(2) Contractor recognizes that the Contract concerns delivery of Goods and/or provision of Services where "time is of the essence" and that failure to deliver the Goods and/or provide the Services by the scheduled date(s) or in accordance with the quantities and/or quality specified in the Contract may cause irreparable harm to WHH.

(3) Therefore, if the Contractor culpably defaults in remedying a defect or making a delivery - fully and timely -, WHH shall have the right to request lump-sum damages due to default for the defective resp. late delivery without further proof of damage, of 0.2 % of the net remuneration agreed for the defective resp. late delivery and/or service for each period of default of 1 working day (Monday to Saturday) but at most 5 % of the agreed net remuneration for the defective resp. late delivery and/or service. The Contractor shall, however, have the opportunity to prove to WHH that WHH has incurred no damage or materially lesser damage.

(4) The remedy in Article 18 (3) is without prejudice to any other right or remedy that may be available to WHH, including cancellation, for Contractor's non-performance or breach of any term or condition of the Contract. The above lump-sum damages shall however be set off in full against any further damage claim.

14. Cezalar

(1) Yüklenici, kanuni yasal hükümlere göre, özellikle kendi ihmalkar görev ihlallerinden ve kendi kanuni temsilcileri veya vekilleri tarafından kaynaklanan görev ihlallerinden sorumludur.

(2) Yüklenici, Sözleşmenin Malların teslimi ve/veya Hizmetlerin sağlanması ile ilgili olduğunu ve burada "zamanın esas olduğunu" bilir ve Malların ve/veya Hizmetlerin planlanan tarihlerde veya Sözleşmede belirtilen miktarlar ve/veya kaliteye uygun şekilde sağlayamadığı durumda WHH'ye onarılamaz zarar verdiğini kabul eder.

(3) Bu nedenle, Yüklenici kusuru gidermede ve teslimatı -tam ve zamanında- yapmayı tetemerrüde düşürürse, WHH kusur veya kusurlu temerrüt nedeniyle toplu tazminat talep etme hakkına sahip olacaktır. Bu tazminat daha fazla hasar kanıtı olmaksızın her bir geç teslimat temerrüt iş günü için (Pazartesten Cumartesiye) kusurlu ürün için kararlaştırılan net ücretin % 0,2'si oranında olacaktır. Ancak bu miktar kusurlu ürün veya geç hizmet teslimi için kararlaştırılan net ücretin %5 ni geçemez.

Ancak Yüklenici, WHH'nin herhangi bir hasara veya maddi olarak daha az hasara maruz kaldığını kanıtlama olanağına sahip olacaktır.

(4) Madde 14 (3)'teki çözüm yolu, Yüklenicinin Sözleşmenin herhangi bir şartını veya koşulunu yerine getirmemesi veya ihlal etmesi durumunda, iptal de dahil olmak üzere WHH'nin kullanabileceği diğer herhangi bir hak veya çözüm yoluna halel getirmez. Bununla birlikte yukarıda yazılan tazminatlar, diğer herhangi bir hasar talebine karşı tamamen mahsup edilecektir.

15. Force Majeure

Given the volatile situation in the region, the Nutrition Kits Items delivery might be cancelled or modified due to the event of force majeure like changes in rules and regulations of Turkey, military operations, natural disasters etc. In

such case, it is WHH s right to cancel/ terminate the purchase order or suspend the delivery until the delivery of Nutrition Kits Items is possible.

15. Mücbir Sebepler

Bölgedeki değişken durum göz önüne alındığında, , askeri operasyonlar, doğal afetler Türkiye deki yasal kural ve yönetmeliklerindeki değişiklikler vb. gibi mücbir sebepler nedeniyle Beslenme Eğitimi Teşvik Kitlerinin teslimatı iptal edilebilir veya değiştirilebilir. Bu durumda WHH satın alma siparişini iptal etme / feshetme veya Beslenme Eğitimi Teşvik kitlerinin tesliminin mümkün olacağı zamana kadar teslimatı askıya alma hakkına sahiptir.

16. Selection Criteria

WHH will prioritize the quotations as follows:

Suppliers not providing the requested quotation included of prices as indicated in the paragraph “7 (Prices)” of this document duly signed and stamped with the other documentation as listed in the article “12 Documents” as requested will be by automatism excluded from this competition. WHH reserves the right to request missing documents from suppliers.

The following ranking selection Rating criteria's will be considered for the contract granting:

1. 100 % Financial proposal (price quotation)

The assigned points per listed criteria will be calculated in reference to the obtained proportion from the best offers criteria's results in comparison to the offered value per criteria multiplied by 10 in order to obtain a grading scale per criteria in between 1 to 10 points per ranking criteria.

Materials technical specifications, certificates, compliance, and catalogues will be requested at later stage.

Welthungerhilfe reserves the right to reject any offer determined as not responsive.

The technical and financial offers are subject to negotiations. Welthungerhilfe reserves the right to negotiate the submitted offers as per awarding criterias.

16. Seçim Kriterleri

WHH, tekliflere aşağıdaki gibi öncelik verecektir:

Bu belgenin 7. maddesinde belirtilen Fiyat kriterlerine göre kaşeli ve imzalı istenen Ek 2 deki Teklifi Formu ile birlikte bu belgenin 12.Maddesinde belirtilen diğer belgeleri SAĞLAMAYAN Teklif sahipleri, otomatik olarak bu ihaleden elenecektir.

Teklif Seçim kriterleri aşağıdaki puanlamaya görelerdir.

1. % 100 Fiyat

Verilen teklifin yukarıda Listelenen her bir kritere göre derecelendirilmesi, o kriter için en iyi değerlendirme puanını alan teklifle orantılanacak ve 10 ile çarpılarak 1 den 10 a kadar elde edilen puanlama tablosuna göre elde edilen dereceye göre hesaplanacaktır.

Malzeme teknik özellikleri, sertifikaları, uygunlukları ve ilgili kataloglar daha sonraki aşamada talep edilecektir.

Welthungerhilfe, yanıt vermeyen olarak belirlenen herhangi bir teklifi reddetme hakkını saklı tutar.

sunulan Fiyat teklifleri müzakereye açıktır. Welthungerhilfe, kriterlere göre sunulan teklifleri müzakere etme hakkını saklı tutar.

17. Terms and Conditions of Framework Agreement Contract / Purchase Order

The granted Framework contract/purchase order for the procurement of the stipulated goods is supposed to involve the application of the “**Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services.**”

For more information, the said document can be found in **Annex -4**

17. Çerçeve Anlaşma Sözleşmesi / Satın Alma Emri Hüküm ve Koşulları

Öngörülen malların tedariki için imzalanacak Çerçeve sözleşme/satın alma siparişi, "Welthungerhilfe Uluslararası Mal ve Hizmet Tedariğine İlişkin Hüküm ve Koşulları" uygulanmalarını içermesi gerekir.

Daha fazla bilgi için söz konusu belge Ek -4 te verilmistir

18. Offer Conditions

Quotations shall be valid for at least till **31st December 2023.**

Quotations shall specify all details according to this tender text. Suppliers who do not receive written feedback in three weeks after the deadline for the bid submission shall have to consider their bid as being unsuccessful.

Suppliers shall submit their financial offer online by below given EU supply web tendering portal **NOT later than the 26th June 2023, 10:00 CET time**

<https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders>

The related EU-Supply RFT id reference of the tender invitation is **RFT-335227**, and the tender reference is **SYR1078-TND-347-GZT**

Might you be a new applicant, to be able to use the EU supply web portal and to submit your application through it, you will have to register as new supplier through the following web thread:

<https://eu.eu-supply.com/login.asp?B=>

In general, all the inquiries about the concerned competition can be submitted through the EU Supply platform directly latest by **21st of JUNE 2023 12:00 CET time**, but in case of having any additional questions on how to access to the EU Supply platform, please address your question to procurement.turkey@welthungerhilfe.de (with mention: tender **SYR1078-TND-347-GZT**)

This tender invitation is valid without signatures!

18. Teklif Koşulları

Verilen Fiyat Teklifleri en az 31 Aralık 2023 tarihine kadar geçerli olacaktır.

Tekliflerde tüm detaylar bu ihale metnine göre belirtilecektir. Son teklif verme tarihinden itibaren üç hafta içinde yazılı bir geri bildirim almayan tedarikçilerin, teklifleri başarısız olarak değerlendirilmiş anlamındadır.

Tedarikçiler finansal (Fiyat) tekliflerini **en geç 26 Haziran 2023, saat 10:00 CET 'ye** kadar aşağıdaki EU Tedarik web portalı üzerinden çevrimiçi olarak (teslim edecek) yapacaktır.

<https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders>

İhale davetiyesinin ilgili EU-Supply.com daki İhaleye Davet numarası RFT-335227 dir, ihale referansı ise SYR1078-TND-347-GZT 'dir.

Yeni bir başvuru sahibi olabilirsiniz, AB tedarik web portalını kullanabilmek ve başvurunuzu bu portal üzerinden sunabilmek için aşağıdaki web adresi üzerinden yeni tedarikçi olarak kaydolmanız gerekmektedir:

<https://eu.eu-supply.com/login.asp?B=>

Genel olarak, ihale ile ilgili tüm sorular, doğrudan en geç **21 Haziran 2023 saat 12:00 CET** (Orta Avrupa Saat Dilimi) ye kadar AB Tedarik platformu üzerinden gönderilebilir, ancak AB Tedarik platformuna nasıl erişileceğine dair ek sorularınız olması durumunda lütfen sorunuzu procurement.turkey@welthungerhilfe.de (tender : SYR1078-TND-347-GZT şeklinde belirterek) email adresine gönderebilirsiniz.

Bu ihale davetiye Mektubu imzasız geçerlidir!

ANNEXES

ANNEX I- Supplier Declaration Form (Given in the web page)

ANNEX II- Quotation Form (Given below page and its excel and pdf format is also given in the web page)

ANNEX III- FIN-WHH-02 – Service Provider/Supplier Privacy Notice & Explicit Consent (given in the web page)

ANNEX IV Welthungerhilfe Terms and Conditions for International Procurement of Goods and Services.”

EKLER

Ek-1 Tedarikçi Bilgi Formu (web sayfasında verilmiştir)

Ek-2 Teklif Formu (Aşağıdaki sayfada verilmiştir. web sayfasında excel ve pdf formatında da verilmiştir.)

Ek-3 FIN-WHH-02 – Hizmet Sağlayıcı/Tedarikçi Gizlilik Bildirimi ve Açık Rıza Formu (Web sayfasında verilmiştir)

Ek-4 Welthungerhilfe Uluslararası Mal ve Hizmet Tedariğine İlişkin Hüküm ve Koşulları